



Утверждаю  
Директор МБУК г.о. Самара «СМИБС»  
Т.В. Гаврилина  
» \_\_\_\_\_ 2025 г.

## **ПОЛОЖЕНИЕ** о IV Международном литературном онлайн-конкурсе «Читаем. Понимаем. Переводим Рильке»

### **1. Общие положения**

- 1.1. Организатором онлайн-конкурса «Читаем. Понимаем. Переводим Рильке» (далее - Конкурс) является Австрийский культурный форум (г. Москва) и муниципальное бюджетное учреждение культуры городского округа Самара «Самарская муниципальная информационно-библиотечная система» (далее – МБУК г.о. Самара «СМИБС»), при поддержке Департамента культуры и молодежной политики Администрации городского округа Самара.
- 1.2. Настоящее Положение определяет цели, задачи, условия и сроки проведения Конкурса.
- 1.3. Конкурс проводит «Общество Рильке» МБУК г. о. Самара «СМИБС».

### **2. Цели и задачи Конкурса**

- 2.1. Объединить ценителей, любителей, почитателей творчества Рильке и предоставить участникам возможность открытого самовыражения.
- 2.2. Развитие интеллектуально-творческого потенциала читателей через переводческую деятельность.
- 2.3. Поддержка интереса к чтению и проблемам художественного перевода.
- 2.4. Повышение престижа библиотек как открытых общественных площадок для творческой самореализации.
- 2.5. Популяризация и сохранение творческого наследия Рильке.

### **3. Организация и условия Конкурса**

- 3.1. К Конкурсу приглашаются студенты, школьники, переводчики, преподаватели языка и литературы, а также все, кто интересуется творчеством Р. М. Рильке и вопросами художественного перевода его сочинений.
- 3.2. Конкурс проводится с 1 марта по 1 декабря 2025 в 5 этапов.:
  - I этап – с 01 марта по 01 октября 2025 года - приём Заявок и Работ участников Конкурса и публикация отобранных работ в группе ВК «Читаем. Понимаем. Переводим Р. М. Рильке» <https://vk.com/concursrilke> Работы, полученные после полуночи (по московскому времени) 1 октября, к рассмотрению не принимаются.
  - II этап – с 02 по 31 октября - работа экспертных комиссий, составление лонг-листа участников (20 человек), членами жюри приветствуется онлайн-голосование зрителей за конкурсантов.
  - III этап – с 01 по 15 ноября - работа экспертных комиссий, составление шорт-листа (10 человек).
  - IV этап – с 16 – 30 ноября - определение победителей.

V этап – 04 декабря - награждение победителей на VI Международном литературном Фестивале «Рильке. Мелодия вещей».

3.3. Конкурс проводится по номинации:

- «Перевод»

На конкурс присылаются:

Заявка участника – файл, оформленный в текстовом редакторе PDF, имя файла - ФИО участника;

Работа – предоставляется оригинал стихотворения и личный перевод конкурсанта на русский язык стихотворение из цикла «Сонеты к Орфею»/ «Die Sonette an Orpheus». Перевод оформляется в формате PDF, имя файла – ФИО участника, название номинации. На конкурс подаётся один вариант личного перевода одного стихотворения из цикла. «Сонеты к Орфею»/«Die Sonette an Orpheus». Несколько вариантов перевода одного и того же стихотворения, а также больше одного стихотворения не принимаются. Переводы не должны содержать помарок, исправлений и т.п.

- «Поэтический клип»

На конкурс присылаются:

Заявка участника - файл, оформленный в текстовом редакторе PDF, имя файла - ФИО участника;

Работа - видеофайл поэтический клип на стихотворение Рильке. Манера чтения стихотворения авторская, а не актёрская. Чтец, может быть участником представления (играть роль себя), а может — объектом.

Технические требования к видеоролику

- Конкурсные видеоролики предоставляются в электронном виде, формат MP4.
- Минимальное разрешение видеоролика – 1280 x 720 HD для 16:9. Ориентация – горизонтальная
- Максимальная продолжительность видеоролика – 5 минут.
- Использование при монтаже программного обеспечения – на усмотрение участника.
- Видеоролик должен содержать начальные титры с указанием темы, конечные титры с указанием авторов ролика, источников видео и аудио рядов.

3.4. Заявки на участие в Конкурсе принимаются вместе с Работами по e-mail [Rilke.konkurs@yandex.ru](mailto:Rilke.konkurs@yandex.ru) до полуночи (по московскому времени) 01 октября 2025 г. включительно. В теме письма указать «КОНКУРС». Форма Заявки прилагается (ПРИЛОЖЕНИЕ №1). Заявки и Работы, поступившие позднее указанного срока, к рассмотрению не принимаются.

3.5. Указание в Заявке недостоверных данных может быть причиной отказа в принятии Работы на Конкурс или снятия работы с Конкурса.

3.6. Файлы с личными данными и материалы, представленные на Конкурс, присылаются в одном документе в заархивированном файле (Rar или 7z).

1) Заявка участника (оформленная в формате PDF);

2) в номинации «ПЕРЕВОД» принимаются файлы в формате PDF (шрифт Times New Roman, размер шрифта – 14, междустрочный интервал – 1,5, объём – не более 2-х страниц);

3) в номинации «ПОЭТИЧЕСКИЙ КЛИП» принимается видеофайл поэтический клип на стихотворение Рильке.

Конкурсные видеоролики предоставляются в электронном виде, формат MP4.

- Минимальное разрешение видеоролика – 1280 x 720 HD для 16:9. Ориентация – горизонтальная
- Максимальная продолжительность видеоролика – 5 минут.
- Использование при монтаже программного обеспечения – на усмотрение участника.
- Видеоролик должен содержать начальные титры с указанием темы, концевые титры с указанием авторов ролика, источников видео и аудио рядов.

3.7. Присылая свою Работу на Конкурс, авторы автоматически дают право организаторам Конкурса на использование и публикацию присланного материала в Интернете и/или СМИ, др. печатных изданиях в некоммерческих целях.

Организатор оставляет за собой право отбора Работ для размещения.

3.8. К участию в Конкурсе допускаются только не публиковавшиеся ранее Работы.

3.9. Участник Конкурса гарантирует соблюдение законодательства Российской Федерации об авторском праве и смежных правах. За достоверность авторства работы ответственность несёт лицо, приславшее работу на Конкурс.

Организатор не несёт ответственности за нарушение авторских прав участниками конкурса и третьими лицами и вправе отказать в принятии работы от участника в случае, если она нарушает Российское законодательство, нормы морали, либо затрагивает чувства верующих и в иных подобных случаях. При этом Организатор не обязан мотивировать свое решение участнику или его представителю.

Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении Работ ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

#### **4. Оргкомитет и жюри Конкурса**

4.1. Для организации и проведения Конкурса создается Организационный комитет, который осуществляет следующие полномочия:

- обеспечивает организационное и информационное сопровождение Конкурса;
- организует прием заявок и работ участников Конкурса;
- формирует состав жюри Конкурса и организует его работу.

4.2. Организационный комитет оставляет за собой право не присуждать призовых мест работам, не соответствующим требованиям и критериям оценки.

4.3. Члены жюри Конкурса не могут участвовать в Конкурсе.

#### **5. Критерии отбора и оценки работ**

5.1. Соответствие теме, цели и задачам Конкурса.

5.2. Соответствие указанным требованиям оформления.

5.3. Перевод оценивается по следующим критериям:

- 1). смысловое движение.
- 2). лексический, фразеологический и стилистический образ.
- 3). акустический образ.
- 4). общее художественное впечатление.
- 5). открытие.

## 6. Подведение итогов Конкурса

6.1. По итогам Конкурса победители будут награждены дипломами и ценными подарками.

6.2. Участники Конкурса, не занявшие призовых мест, по электронной почте получают сертификат участника.

6.3. Церемония награждения победителей Конкурса состоится 4 декабря 2025 г. на V Международном литературном фестивале «Рильке. Мелодия вещей». О месте проведения мероприятия будет сообщено дополнительно.

6.4. Информация о ходе проведения Конкурса и итогах будет размещаться на следующих сетевых ресурсах:

- на сайте МБУК г. о. Самара СМИБС <https://smibs.ru> в разделе «Конкурсы»
- конкурсные материалы размещаются в группе ВК «Читаем. Понимаем. Переводим Р. М. Рильке»: <https://vk.com/concursrilke>

### **Контактная информация:**

МБУК г.о. Самара «Самарская муниципальная информационно-библиотечная система»

443100, г.о. Самара, ул. Ярмарочная, д. 3/ул. Молодогвардейская, д. 167

ФИО организатора: Ямщикова Инна Александровна, заведующий отделом проектных технологий МБУК г. о. Самара «СМИБС», тел.:8(846)340-83-49

Тел.: +7(927)6520862, электронная почта: [rilke.konkurs@yandex.ru](mailto:rilke.konkurs@yandex.ru)

Сайт: <https://smibs.ru>

## ЗАЯВКА

для участия в VI Международном литературном онлайн-конкурсе  
«Читаем. Понимаем. Переводим Рильке»

1.	Ф.И.О. автора работы	
2.	Дата рождения/Возраст	
3.	Город проживания	
4.	Место работы/учёбы	
5.	E-mail	
6.	Контактный телефон	
7.	Номинация	
8.	Название произведения	

*Заполняя Заявку, участник соглашается на использование его персональных данных и размещение его Работы на сайте Организатора, в социальных сетях и его публичных мероприятиях.*

*Заявку вместе с Работой в электронном виде необходимо выслать в адрес Организаторов Конкурса: [rilke.konkurs@yandex.ru](mailto:rilke.konkurs@yandex.ru)*